

Estudio: **MÁSTER DE FORMACIÓN PERMANENTE EN BILINGUAL AND  
MULTICULTURAL EDUCATION**

Código Plan de Estudios: **FF70**

Año Académico: **2026-2027**

<b>ESTRUCTURA GENERAL DEL PLAN DE ESTUDIOS:</b>							
CURSO	Obligatorios		Optativos		Prácticas Externas	TFM/Memoria/ Proyecto	Créditos Totales
	Créditos	Nº Asignaturas	Créditos	Nº Asignaturas	Créditos	Créditos	
1º	24	8	24	1	20*	12	60
2º							
<b>ECTS TOTALES</b>	<b>24</b>		<b>24</b>		<b>20</b>	<b>12</b>	<b>60</b>

\*Dentro del cómputo de optativos.

<b>PROGRAMA TEMÁTICO:</b>				
<b>ASIGNATURAS OBLIGATORIAS</b>				
Código Asignatura	Curso	Denominación	Carácter OB/OP	Créditos
702321	1	FUNDAMENTALS OF BILINGUAL EDUCATION	OB	3
703558	1	ASPECTOS CULTURALES EN EL AULA	OB	3
703560	1	CURRICULUM DESIGN AND DESIGN OF MATERIALS AND ACTIVITIES	OB	3
703561	1	CLASSROOM MANAGEMENT	OB	3
704844	1	TEACHING METHODOLOGY FOR PRE-SCHOOL, PRIMARY AND SECONDARY EDUCATION	OB	3
704846	1	LANGUAGE AWARENESS: GRAMMAR AND STRUCTURES	OB	3
706013	1	CONCEPTUALIZING RESEARCH: FOUNDATIONS, ASSUMPTIONS AND PRAXIS	OB	3
707639	1	BILINGUAL BILITERACY INSTRUCTION: METHODS, MATERIALS, & ASSESSMENT	OB	3
<b>ASIGNATURAS OPTATIVAS</b>				
Código Asignatura	Curso	Denominación	Carácter OB/OP	Créditos
708156	1	LIFE EXPERIENCE PORTFOLIO*	OP	24
708157	1	EXTERNAL ENGLISH LANGUAGE EXAMINATION PREPARATION**	OP	4

<b>PRÁCTICAS EXTERNAS</b>				
<b>Código Asignatura</b>	<b>Curso</b>	<b>Denominación</b>	<b>Carácter OB/OP</b>	<b>Créditos</b>
708158	1	PRÁCTICAS***	OP	20
<b>TRABAJO FIN DE MÁSTER/MEMORIA /PROYECTO</b>				
<b>Código Asignatura</b>	<b>Curso</b>	<b>Denominación</b>	<b>Carácter OB/OP</b>	<b>Créditos</b>
708159	1	TRABAJO FIN DE MÁSTER	OB	12

Carácter: OB - Obligatoria; OP – Optativa

### **OBSERVACIONES DEL PLAN**

\* La asignatura LIFE EXPERIENCE PORTFOLIO es obligatoria para todos los estudiantes que desarrollen actividades de colaboración en colegios públicos de España.

\*\* La asignatura EXTERNAL ENGLISH LANGUAGE EXAMINATION PREPARATION es obligatoria para todos los estudiantes que elijan la asignatura Prácticas.

\*\*\* La asignatura PRÁCTICAS es obligatoria para todos los estudiantes que realicen sus prácticas en colegios concertados y privados, academias, entidades educativas y otras instituciones de carácter formativo.

**GUÍA DOCENTE**

Año académico	2026-2027	
Estudio	Máster de Formación Permanente en Bilingual and Multicultural Education	
Nombre de la asignatura	CONCEPTUALIZING RESEARCH: FOUNDATIONS, ASSUMPTIONS AND PRAXIS	
Carácter (Obligatoria/Optativa/Prácticas/TFM)	Obligatoria	
Créditos (1 ECTS=25 horas)	3	
Modalidad (elegir una opción)		Modalidad (elegir una opción)
	X	Híbrida (sesiones on-line entre el 40% y 60%, resto presencial)
		Virtual (al menos el 80% de las sesiones son on-line o virtuales)
Profesor/es responsable/s	Bianca Vitalaru	
Idioma en el que se imparte	Inglés	

**PROFESORES IMPLICADOS EN LA DOCENCIA**

Bianca Vitalaru

**DISTRIBUCIÓN DE HORAS**

Número de horas presenciales/on-line asistencia profesor/a	30
Número de horas de trabajo personal del estudiante	45
Total horas	75

**CONTENIDOS (Temario)**

A significant part of the course will be concerned with identifying the value of various research approaches in relation to the substantive literature in various fields of practice and through this process identify strengths, weaknesses and gaps in the literature of these fields.

1. Introduction to theories of the nature of reality and knowledge and their relationship to educational research.
2. The relationship between methods and methodologies
3. The relationships between research, theory and practice in educational research.
4. Ethical challenges and practices in educational research
5. Inductive and deductive strategies in research planning and implementation.

**RESULTADOS DE APRENDIZAJE (indicar un mínimo de tres y máximo de cinco)**

- Understand and utilize terminology related to research.
- Articulate researchable issues in education.
- Design effective surveys for collecting data after conceptualizing a research problem.
- Carry out Action Research to address issues of school improvement.
- Develop the critical thinking skills necessary to become informed consumers of research literature

**SISTEMA DE EVALUACIÓN**

A. Live sessions (Onsite classes): 40 points

B. Final group presentation: 40 points

The specific instructions and rubric are available on Blackboard.

C. Individual Reflection journal (2 entries): 20 points

The specific instructions and rubric are available on Blackboard

**SEGUIMIENTO DEL PROGRESO DEL ESTUDIANTE**

- Se realizará un seguimiento mediante la participación activa en foros de discusión, valorando la argumentación y la interacción con los compañeros.
- Las tutorías individuales permitirán hacer un seguimiento personalizado, identificando dificultades y orientando a cada estudiante en su proceso de aprendizaje.
- Los diarios de aprendizaje o reflexiones semanales servirán para evaluar la evolución del pensamiento crítico y la interiorización de los contenidos.
- El desarrollo de proyectos individuales o grupales permitirá valorar la aplicación de conocimientos en un proceso continuo con entregas parciales.
- Las presentaciones orales o la creación de videos explicativos serán utilizadas para evaluar la síntesis, claridad y argumentación del estudiante en relación con los temas trabajados.

**BIBLIOGRAFÍA**

Annan, David (2019) A simple guide to research writing. Flash print.

Ferrance, Eileen (2000) Action Research. Brown University.

Kornuta, Halyna and W. Germaine, Ron (2019) A Concise Guide to Writing a Thesis or Dissertation. Educational Research and Beyond. Routledge. London.

Lambert, Mike (2012) A Beginner's Guide to Doing Your Education Research Project. SAGE Publications

Nugent, Glenda; Malik, Sakil and Hollingsworth, Sandra (2012) Using literacy to improve literacy instruction in classrooms around the world. A Practical Guide to Action Research for Literacy Educators. Global Operations Unit, International Reading Association.

Wood, Phil and Smith, Joan (2016) Educational Research. Taking the Plunge. Independent Thinking Press. GB.

MOOC. Understanding Research Methods. University of London. Coursera.

<https://www.coursera.org/learn/research-methods>

More references: on Blackboard

**GUÍA DOCENTE**

Año académico	2026-2027	
Estudio	Máster de Formación Permanente en Bilingual and Multicultural Education	
Nombre de la asignatura	ASPECTOS CULTURALES EN EL AULA	
Carácter (Oblig./Opt./Prácticas/TFM)	Obligatoria	
Créditos (1 ECTS=25 horas)	3	
Modalidad (elegir una opción)		Presencial (más del 80% de las sesiones son presenciales)
	X	Híbrida (sesiones on-line entre el 40% y 60%, resto presencial)
		Virtual (al menos el 80% de las sesiones son on-line o virtuales)
Profesor/a responsable	Sergio Antoranz	
Idioma en el que se imparte	Español	

**PROFESORES IMPLICADOS EN LA DOCENCIA**

Sergio Antoranz, José Antonio Gurpegui Palacios

**DISTRIBUCIÓN DE HORAS**

Número de horas presenciales/on-line asistencia profesor/a	30
Número de horas de trabajo personal del estudiante	45
Total horas	75

**CONTENIDOS (Temario)**

- Concepto de cultura, competencia intercultural e interculturalidad en el aula.
- Cultura en la enseñanza de lenguas y el componente cultural en el aula.
- Asimilación cultural vs. Integración cultural
- Estilos de aprendizaje interculturales.
- El arte, las tradiciones, la literatura, las lenguas y dialectos, la música, la gastronomía.
- Cambios demográficos: inmigración

**RESULTADOS DE APRENDIZAJE (indicar un mínimo de tres y máximo de cinco)**

Adquirir un conocimiento global e integrado de la teoría, técnicas de enseñanza y aprendizaje que atañen a la cultura.

Acceder a un panorama básico del estado conceptual, teórico e investigador en las ciencias sociales y en las humanidades acerca de la cultura.

Tener la capacidad de establecer interrelaciones conceptuales y metodológicas acerca de los retos y problemas que afronta la cultura y llevarlas a la práctica.

### SISTEMA DE EVALUACIÓN

- Trabajo final 40%
- Foro de debate online 40 %
- Participación tareas clases presenciales 20%

### SEGUIMIENTO DEL PROGRESO DEL ESTUDIANTE

- Se realizará un seguimiento mediante la participación activa en foros de discusión, valorando la argumentación y la interacción con los compañeros.
- El seguimiento se basará en la participación en actividades interactivas, como simulaciones o ejercicios prácticos, para consolidar los conocimientos.
- Las tutorías individuales permitirán hacer un seguimiento personalizado, identificando dificultades y orientando a cada estudiante en su proceso de aprendizaje.
- El desarrollo de proyectos individuales o grupales permitirá valorar la aplicación de conocimientos en un proceso continuo con entregas parciales.
- Las presentaciones orales o la creación de videos explicativos serán utilizadas para evaluar la síntesis, claridad y argumentación del estudiante en relación con los temas trabajados.

### BIBLIOGRAFÍA

BARRIOS ESPINOSA, M. E., "Motivación en el aula de lengua extranjera",

Encuentro: revista de investigación e innovación en la clase de idiomas, núm. 9.

CABALLERO, J., "La adquisición de conceptos culturales y el aprendizaje de la cultura", Frecuencia L, 7, (1998): 3-11.

CASTRO VIUDEZ, Francisca. Enseñanza y aprendizaje de la competencia intercultural en el aula de grupos multilingües XII Congreso Internacional de la ASELE, Granada, 2006. Pp.217-227

[https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/13/13\\_0217.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/13/13_0217.pdf)

Cuaderno Intercultural: Recursos para la interculturalidad y la educación intercultural WEB: Larraz, Rosana "Temas transversales, imprimibles"

<http://www.cuadernointercultural.com/materiales/print/transversales1/#interculturalidad> Pub. 04.17.08

Cuaderno Intercultural: Recursos para la interculturalidad y la educación intercultural WEB: Larraz, Rosana "Dinámicas de interculturalidad y convivencia"

<http://www.cuadernointercultural.com/dinamicas-y-juegos/interculturalida/> Pub. 07.24.09

Darla K. Deardorff, (Ed.) The SAGE Handbook of Intercultural Competence, Duke University

DIMITRINKA G. NIKLEVA y Francisco J. RODRIGUEZ MUÑOZ. Los estereotipos culturales y la imagen de España en el mundo como parte de la competencia intercultural en español como lengua extranjera XXVI Congreso Internacional de la ASELE, Granada, 2015 PP.755-772

[https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/asele\\_xxvi.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/asele_xxvi.htm)

GONZALEZ BLASCO (1999), "Aprendizaje intercultural: desarrollo de estrategias en el aula", en: L. Miquel y N. Sans (Coords.), Didáctica del Español como Lengua Extranjera IV, Cuadernos del tiempo libre, Colección Expolingua, Actilibre, Madrid, pp. 109-127.

HERNANDO GARCÍA-CERVIGÓN, A , "Lengua y cultura en la enseñanza del español" como lengua extranjera, en J. GÓMEZ ASECIO y J. SÁNCHEZ

LOBATO (Dir.), Interculturalidad, Cuadernos de didáctica E/LE, Forma, 4 (2002): 9-35.

HIDALGO HERNÁNDEZ, V. Cultura, multiculturalidad, interculturalidad y transculturalidad evolución de un término en Revista de ciències de l'educaci, Universitas tarraconensis., Nº 1, 2005, págs. 75-85

IGLESIAS CASAL, I. (2000): "Diversidad Cultural en el Aula de ELE: La Interculturalidad como desafío y como provocación", Universidad de Oviedo.

WEB: <http://www.ucm.es/info/especulo/ele/intercul.html>

Jiménez Martín, Helena. El impacto de las diferencias de los estilos de aprendizaje interculturales en la enseñanza a los alumnos extranjeros de intercambio del tec., 9

**GUÍA DOCENTE**

Año académico	2026-2027	
Estudio	Máster de Formación Permanente en Bilingual and Multicultural Education	
Nombre de la asignatura	CURRICULUM DESIGN AND DESIGN OF MATERIALS AND ACTIVITIES	
Carácter (Oblig./Opt./Prácticas/TFM)	Obligatoria	
Créditos (1 ECTS=25 horas)	3	
Modalidad (elegir una opción)		Presencial (más del 80% de las sesiones son presenciales)
	X	Híbrida (sesiones on-line entre el 40% y 60%, resto presencial)
		Virtual (al menos el 80% de las sesiones son on-line o virtuales)
Profesor/a responsable	Carolina Benito Cox	
Idioma en el que se imparte	Inglés	

**PROFESORES IMPLICADOS EN LA DOCENCIA**

Carolina Benito Cox

**DISTRIBUCIÓN DE HORAS**

Número de horas presenciales/on-line asistencia profesor/a	30
Número de horas de trabajo personal del estudiante	45
Total horas	75

**CONTENIDOS (Temario)**

1. Diseño del curso – Teoría, análisis y práctica
  - a. Terminología relacionada con el diseño del curso
  - b. Análisis del curso – criterios y examen
  - c. Mapeo del curso
1. Planificación de lecciones – Teoría, análisis y prácticas
  - a. Terminología relacionada con la planificación de lecciones
  - b. Secuencias de aprendizaje
  - c. Como crear objetivos adecuados a las lecciones
  - d. Como escribir procedimientos detallados para cada lección
1. Diseño de materiales – Teoría, análisis y práctica
  - a. El complejo y diversificado mundo de la creación de materiales
  - b. ¿Con qué podemos enseñar?
  - c. ¿Cómo podemos ir variando las actividades que hacemos?
  - d. Diseñando actividades
1. Evaluación
  - a. Terminología relacionada con la examinación y la evaluación
  - b. Calificación y evaluación
  - c. Evaluando habilidades receptivas, productivas y del lenguaje
  - d. Usando la evaluación para informar la planificación

Diseño del curso, desarrollo del proyecto y producto final

### RESULTADOS DE APRENDIZAJE (indicar un mínimo de tres y máximo de cinco)

- Understand and utilize terminology related to research.
- Articulate researchable issues in education.
- Design effective surveys for collecting data after conceptualizing a research problem.
- Carry out Action Research to address issues of school improvement.
- Develop the critical thinking skills necessary to become informed consumers of research literature

### SISTEMA DE EVALUACIÓN

A. Live sessions (Onsite classes): 40 points

B. Final group presentation: 40 points

The specific instructions and rubric are available on Blackboard.

C. Individual Reflection journal (2 entries): 20 points

The specific instructions and rubric are available on Blackboard

### SEGUIMIENTO DEL PROGRESO DEL ESTUDIANTE

- Se realizará un seguimiento mediante la participación activa en foros de discusión, valorando la argumentación y la interacción con los compañeros.
- Las tutorías individuales permitirán hacer un seguimiento personalizado, identificando dificultades y orientando a cada estudiante en su proceso de aprendizaje.
- Los diarios de aprendizaje o reflexiones semanales servirán para evaluar la evolución del pensamiento crítico y la interiorización de los contenidos.
- El desarrollo de proyectos individuales o grupales permitirá valorar la aplicación de conocimientos en un proceso continuo con entregas parciales.
- Las presentaciones orales o la creación de videos explicativos serán utilizadas para evaluar la síntesis, claridad y argumentación del estudiante en relación con los temas trabajados.

### BIBLIOGRAFÍA

Annan, David (2019) A simple guide to research writing. Flash print.

Ferrance, Eileen (2000) Action Research. Brown University.

Kornuta, Halyna and W. Germaine, Ron (2019) A Concise Guide to Writing a Thesis or Dissertation. Educational Research and Beyond. Routledge. London.

Lambert, Mike (2012) A Beginner's Guide to Doing Your Education Research Project. SAGE Publications

Nugent, Glenda; Malik, Sakil and Hollingsworth, Sandra (2012) Using literacy to improve literacy instruction in classrooms around the world. A Practical Guide to Action Research for Literacy Educators. Global Operations Unit, International Reading Association.

Wood, Phil and Smith, Joan (2016) Educational Research. Taking the Plunge. Independent Thinking Press. GB.

MOOC. Understanding Research Methods. University of London. Coursera.

<https://www.coursera.org/learn/research-methods>

More references: on Blackboard

**GUÍA DOCENTE**

Año académico	2026-2027	
Estudio	Máster de Formación Permanente en Bilingual and Multicultural Education	
Nombre de la asignatura	BILINGUAL BILITERACY INSTRUCTION: METHODS, MATERIALS, & ASSESSMENT	
Carácter (Oblig./Opt./Prácticas/TFM)	Obligatoria	
Créditos (1 ECTS=25 horas)	3	
Modalidad (elegir una opción)		Presencial (más del 80% de las sesiones son presenciales)
	X	Híbrida (sesiones on-line entre el 40% y 60%, resto presencial)
		Virtual (al menos el 80% de las sesiones son on-line o virtuales)
Profesor/a responsable	Liliana Alicia Russo Rastelli	
Idioma en el que se imparte	Inglés y español	

**PROFESORES IMPLICADOS EN LA DOCENCIA**

Liliana Alicia Russo Rastelli, M. Carmen Santamaría García

**DISTRIBUCIÓN DE HORAS**

Número de horas presenciales/on-line asistencia profesor/a	30
Número de horas de trabajo personal del estudiante	45
Total horas	75

**CONTENIDOS (Temario)**

This course delves into the interconnected elements of biliteracy, including the principles and phases of reading and writing development for children who are acquiring literacy in two languages concurrently. It offers a comprehensive approach to the planning, instruction, and evaluation of biliteracy in dual language classrooms. Instruction is delivered in both Spanish and English.

Other content:

- Teaching reading and writing in Spanish
- Teaching reading and writing in English
- Interconnected elements of reading, including phonemic awareness, phonics, vocabulary, comprehension, and vocabulary development, within the framework of biliterate reading instruction
- Components of a comprehensive bilingual framework to craft biliteracy lessons and assessments effectively.

Assessment of Literacy Development

### RESULTADOS DE APRENDIZAJE (indicar un mínimo de tres y máximo de cinco)

- The student will:
- Explain and implement the interconnected elements of reading, including phonemic awareness, phonics, vocabulary, comprehension, and vocabulary development, within the framework of biliterate reading instruction.
- Understand and employ comprehensive bilingual/biliterate assessment methods in reading and writing within biliteracy contexts.
- Design meaningful learning opportunities for emerging bilingual learners that prioritize cross-language connections and foster growth across all domains: oral communication, writing, reading, and metalinguistic awareness.
- Articulate the fundamental components of a comprehensive bilingual framework to craft biliteracy lessons and assessments effectively.
- Enhance communicative abilities in Spanish/English to elucidate biliteracy development and biliteracy instruction.
- Reflect on personal beliefs regarding biliteracy teaching and assessment to refine their teaching philosophy and approach to biliteracy development.

### SISTEMA DE EVALUACIÓN

- Discusiones en el foro y trabajos para debatir en clase incorporando los conocimientos adquiridos de las lecturas (para entregar a través del sistema BB): 70%. (60% trabajos y 10% foro=70%).
- Participación en clase y contribución valiosa: 10%
- Presentación sobre experiencias interculturales: 20%

### SEGUIMIENTO DEL PROGRESO DEL ESTUDIANTE

- Se realizará un seguimiento mediante la participación activa en foros de discusión, valorando la argumentación y la interacción con los compañeros.
- El seguimiento se basará en la participación en actividades interactivas, como simulaciones o ejercicios prácticos, para consolidar los conocimientos.
- A través de autoevaluaciones y coevaluaciones, los estudiantes reflexionarán sobre su desempeño y recibirán retroalimentación de sus compañeros.
- Las tutorías individuales permitirán hacer un seguimiento personalizado, identificando dificultades y orientando a cada estudiante en su proceso de aprendizaje.
- Los diarios de aprendizaje o reflexiones semanales servirán para evaluar la evolución del pensamiento crítico y la interiorización de los contenidos.
- Las presentaciones orales o la creación de videos explicativos serán utilizadas para evaluar la síntesis, claridad y argumentación del estudiante en relación con los temas trabajados.

### BIBLIOGRAFÍA

- Armbruster, B. B., Lehr, F., Osborn, J., & Adler, C. R. (2003). Put reading first: The research building blocks of reading instruction: kindergarten through grade 3 (2nd ed.). [Washington, D.C.]: National Institute for Literacy.
- Beeman, K., & Urow, C. (2013). Teaching for Biliteracy: Strengthening bridges between languages. How Spanish Works. Philadelphia, PA: Caslon, Inc. pp. 155-165
- Escamilla, K., Hopewell, S., Butvilofsky, S., Sparrow, W., Soltero-González, L., Ruiz-Figueroa, O., & Escamilla, M. (2014). Biliteracy from the start: Literacy Squared in action. Philadelphia, PA: Caslon Publishing. ISBN: 978-1-934000-13-7 Required articles/chapters on BB:

- Soltero-González, L., Sparrow, W., Butvilofsky, S., Escamilla, K., & Hopewell, S. (2016). Effects of a paired literacy program on emerging bilingual children's biliteracy outcomes in third grade. *Journal of Literacy Research*, 48(1), 80-104. DOI:10.1177/1086296X16653842.
- Wren, S. (2001). What does a "Balanced Literacy Approach" Mean? The Southwest Educational Development Laboratory.

**GUÍA DOCENTE**

Año académico	2026-2027	
Estudio	Máster de Formación Permanente en Bilingual and Multicultural Education	
Nombre de la asignatura	FUNDAMENTALS OF BILINGUAL EDUCATION	
Carácter (Oblig./Opt./Prácticas/TFM)	Obligatoria	
Créditos (1 ECTS=25 horas)	3	
Modalidad (elegir una opción)		Presencial (más del 80% de las sesiones son presenciales)
	X	Híbrida (sesiones on-line entre el 40% y 60%, resto presencial)
		Virtual (al menos el 80% de las sesiones son on-line o virtuales)
Profesor/a responsable	Sarah Mackin	
Idioma en el que se imparte	Inglés	

**PROFESORES IMPLICADOS EN LA DOCENCIA**

Sarah Mackin

**DISTRIBUCIÓN DE HORAS**

Número de horas presenciales/on-line asistencia profesor/a	30
Número de horas de trabajo personal del estudiante	45
Total horas	75

**CONTENIDOS (Temario)**
**Semana 1**

- Introducción a la asignatura, contenidos, grupos de reflexión
- ¿Qué es el bilingüismo?
- Modelos de educación bilingüe

**Semana 2**

- Educación bilingüe: puntos fuertes, débiles, efectividad
- Educación bilingüe en EEUU y Europa
- La educación bilingüe por niveles de desarrollo y por edades
- La cultura en programas de educación bilingüe

**Semana 3**

- Participantes en la educación bilingüe
- Educación especial y bilingüe
- Reflexión filosófica sobre la educación bilingüe

**Semana 4**

- Análisis de los programas de educación bilingüe de éxito

### RESULTADOS DE APRENDIZAJE (indicar un mínimo de tres y máximo de cinco)

Conocer la conexión entre el entorno familiar y la escuela en el desarrollo de habilidades bilingües.

Aprovechar los recursos didácticos y las técnicas de aprendizaje más innovadoras para favorecer el bilingüismo.

Profundizar en la diversidad del alumnado en centros bilingües más concretamente con aquellos que tienen necesidades especiales.

Elaborar programas de inmersión y sumersión en el bilingüismo.

### SISTEMA DE EVALUACIÓN

- Asistencia total: 20% (Cada una de las 4 clases = 25% de la nota de asistencia)
- Participación activa en las clases presenciales (Participación en los grupos de reflexión, actividades y debates en clase): 30%
- Participación en debates de Blackboard & reflexiones semanales: 30%
- Proyecto final (promedio entre la presentación y el documento escrito): 20%

### SEGUIMIENTO DEL PROGRESO DEL ESTUDIANTE

- El progreso del estudiante será monitoreado a través del análisis de casos prácticos, evaluando su capacidad de aplicar conocimientos teóricos a situaciones reales.
- Se realizará un seguimiento mediante la participación activa en foros de discusión, valorando la argumentación y la interacción con los compañeros.
- El seguimiento se basará en la participación en actividades interactivas, como simulaciones o ejercicios prácticos, para consolidar los conocimientos.
- Las tutorías individuales permitirán hacer un seguimiento personalizado, identificando dificultades y orientando a cada estudiante en su proceso de aprendizaje.
- Se realizará un seguimiento a través de la resolución progresiva de estudios de caso, verificando la aplicación de estrategias de intervención.
- Los diarios de aprendizaje o reflexiones semanales servirán para evaluar la evolución del pensamiento crítico y la interiorización de los contenidos.
- El desarrollo de proyectos individuales o grupales permitirá valorar la aplicación de conocimientos en un proceso continuo con entregas parciales.
- Las presentaciones orales o la creación de videos explicativos serán utilizadas para evaluar la síntesis, claridad y argumentación del estudiante en relación con los temas trabajados.

### BIBLIOGRAFÍA

An introduction to the work of Stephen Krashen” Frankfurt International School. 15 July, 2016.  
<http://esl.fis.edu/teachers/support/krashen.htm>

Baca, L. & Cervantes, H. “Bilingual Special Education: How many students are both disabled and bilingual?” ERIC EC Digest #E496. Teachervision.fen.com. Web. 1 May. 2012.

Bae, Jungok. “Development of English Skills Need Not Suffer as a Result of Immersion: Grades 1 and 2 Writing Assessment in a Korean/English Two-Way Immersion Program.” *Language Learning* (57:2), June 2007: 229-332.

Baker, Colin, and Nancy Hornberger. *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism* (5th Ed.). Bristol: Multilingual Matters, 2011.

Barcala, D. “Aguirre ensaya la excelencia con los institutos bilingües.” *Publico.es*. 5 Jan. 2001. Web. 30 Apr. 2012.

- "Bilingual Education vs. English Immersion." CQ Researcher 19 (2011): 1031-1051.
- "BOE 7899: Jefatura Del Estado Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación. Web. 30 Apr. 2012.
- Brisk, María Estela. Bilingual Education: From Compensatory to Quality Education. Kentucky: Psychology Press, 2006.
- Brisk, María Estela. "Quality Bilingual Education: Defining Success." LAB Working Paper. 1999. Web. 14 Dec. 2012.
- Celic, Christina & Seltzer, Kate. "Translanguaging: A CUNY-NYSIEB Guide for Educators." New York: CUNY-NYSIEB, The City University of New York, 2012.
- Crawford, James. "La Educación Bilingüe en Estados Unidos: Política versus Pedagogía." Trans. Teresa Fernández Ulloa. Languagepolicy.net. 19-21 Nov. 2001. Web. 14 Dec. 2012.
- Crawford, James. "Monolingual and Proud of It." Advocating for English Learners: Selected Essays. Bristol: Multilingual Matters, 2008. 17-20.
- Creese, Angela & Blackledge, Adrian. "Translanguaging in the Bilingual Classroom: A Pedagogy for Learning and Teaching?" The Modern Language Journal, 2010: 94, i
- Cummins, Jim. Bilingual Education and Special Education: Issues in Assessment and Pedagogy. San Diego: College Hill, 1984.
- De Jong, Ester J. "Effective Bilingual Education: From Theory to Academic Achievement in a Two-Way Bilingual Program." Bilingual Research Journal 26.1 (Spring 2002): 1-20.
- Flores, N., & Schissel, J.L. Dynamic Bilingualism as the Norm: Envisioning a Heteroglossic Approach to Standards-Based Reform. TESOL Quarterly, 2004: 48(3), 454-479.
- Ganschow, L. & Schneider, E. "Assisting Students with Foreign Language Learning Difficulties in School". LD Online. 2006.  
[http://www.ldonline.org/article/Assisting\\_Students\\_with\\_Foreign\\_Language\\_Learning\\_Difficulties\\_in\\_School?theme=print](http://www.ldonline.org/article/Assisting_Students_with_Foreign_Language_Learning_Difficulties_in_School?theme=print)
- García, Ofelia. Bilingual Education in the 21st Century: A Global Perspective. New Jersey: Wiley-Blackwell, 2009.
- Gorman, Jennifer A., "Prospects for Improving Bilingual Education: An Analysis of Conditions Surrounding Bilingual Education Programs in U.S. Public Schools" (2015). Masters Theses & Specialist Projects. Paper 1483. <http://digitalcommons.wku.edu/theses/1483>
- Goriot, C. et al. "Benefits of being bilingual? The relationship between pupils' perceptions of teachers' appreciation of their home language and executive functioning." International Journal of Bilingualism, 2015: 1 – 14.
- Hamers, Josiane F., and Michel H.A. Blanc. Bilinguality and Bilingualism (2nd Ed.). Cambridge: University Press, 2000.
- Helot, Christine, and Anne-Marie de Mejía (Eds.). "Forging Multilingual Spaces: Integrated Perspectives on Majority and Minority Bilingual Education." Bilingual Education and Bilingualism. Bristol: Multilingual Matters, 2008.

**GUÍA DOCENTE**

Año académico	2026-2027	
Estudio	Máster de Formación Permanente en Bilingual and Multicultural Education	
Nombre de la asignatura	CLASSROOM MANAGEMENT	
Carácter (Oblig./Opt./Prácticas/TFM)	Obligatoria	
Créditos (1 ECTS=25 horas)	3	
Modalidad (elegir una opción)		Presencial (más del 80% de las sesiones son presenciales)
	X	Híbrida (sesiones on-line entre el 40% y 60%, resto presencial)
		Virtual (al menos el 80% de las sesiones son on-line o virtuales)
Profesor/a responsable	Angela Daniela Sauciuc	
Idioma en el que se imparte	Inglés	

**PROFESORES IMPLICADOS EN LA DOCENCIA**

Angela Daniela Sauciuc

**DISTRIBUCIÓN DE HORAS**

Número de horas presenciales/on-line asistencia profesor/a	30
Número de horas de trabajo personal del estudiante	45
Total horas	75

**CONTENIDOS (Temario)**

- Defining Classroom Management
- Identifying elements of effective classroom management
- Common misconceptions about classroom management
- Teacher's role
- Multiple intelligences
- Behavior management tactics
- Effective instructional strategies

**RESULTADOS DE APRENDIZAJE (indicar un mínimo de tres y máximo de cinco)**

1. Analyse key components of classroom management in practice and reflect on their impact on the teaching/learning process.
2. Choose adequate classroom management strategies, materials and techniques to be implemented in a real or hypothetical context, justifying the reasons for their choice and the expected benefits and advantages of this intervention.
3. Implement classroom management elements appropriately and reflect on their impact and possible improvement.

### SISTEMA DE EVALUACIÓN

- . ASISTENCIA - 30 PUNTOS
- a. Participación en clase 10 PUNTOS
- b. Trabajo online -10 PUNTOS
- c. TRABAJO #1 - 10 PUNTOS
- d. TRABAJO #2 - 10 PUNTOS
- e. TRABAJO FINAL #4- 30 PUNTOS

**TOTAL 100**

### SEGUIMIENTO DEL PROGRESO DEL ESTUDIANTE

- El progreso del estudiante será monitoreado a través del análisis de casos prácticos, evaluando su capacidad de aplicar conocimientos teóricos a situaciones reales.
- Se realizará un seguimiento mediante la participación activa en foros de discusión, valorando la argumentación y la interacción con los compañeros.
- Se aplicarán cuestionarios y pruebas periódicas para medir la comprensión y evolución del aprendizaje a lo largo del curso.
- El seguimiento se basará en la participación en actividades interactivas, como simulaciones o ejercicios prácticos, para consolidar los conocimientos.
- A través de autoevaluaciones y coevaluaciones, los estudiantes reflexionarán sobre su desempeño y recibirán retroalimentación de sus compañeros.
- Las tutorías individuales permitirán hacer un seguimiento personalizado, identificando dificultades y orientando a cada estudiante en su proceso de aprendizaje.
- Se realizará un seguimiento a través de la resolución progresiva de estudios de caso, verificando la aplicación de estrategias de intervención.
- El desarrollo de proyectos individuales o grupales permitirá valorar la aplicación de conocimientos en un proceso continuo con entregas parciales.
- Las presentaciones orales o la creación de videos explicativos serán utilizadas para evaluar la síntesis, claridad y argumentación del estudiante en relación con los temas trabajados.

### BIBLIOGRAFÍA

#### **Recommended bibliography:**

Rogers, B. (2011). Classroom behaviour: A practical guide to effective teaching, behaviour management and colleague support. (3rd ed.). Los Angeles, CA: Sage.

Scrivener, J. (2012). Classroom management techniques (Cambridge handbooks for language teachers). Cambridge, UK: Cambridge University Press.

Wong, H.K., & Wong, R.T. (2005). How to be an effective teacher: the first days of school. Mountain View, CA: Harry K. Wong Publications, Inc.

Wootan, F. C., & Mulligan, C. H. (2007). Not in my classroom: A teacher's guide to effective classroom management. Avon, MA: Adams Media.

#### **Internet resources:**

Cohen, L. M., & Gelbrich, J. (1999). Sample educational philosophy statements. Retrieved from <http://oregonstate.edu/instruct/ed416/sample.html>

Darretxe, L., & Sepulveda, L. (2011). Educational strategies to address the educational needs of students with asperger syndrome in the mainstream classroom. Electronic Journal of Research in Educational

Psychology, (24), 869-892. Retrieved from [http://www.investigacion-psicopedagogica.org/revista/articulos/24/english/Art\\_24\\_576.pdf](http://www.investigacion-psicopedagogica.org/revista/articulos/24/english/Art_24_576.pdf)

Elinoff, M. J., Chafouleas, S. M., & Sassu, K. A. (2004). Bullying: Considerations for defining and intervening in school settings. *Psychology in the Schools*, 41(8), Retrieved from [http://www.ed.utah.edu/users/daniel.olympia/Prelim Readings/Articles/Practice/Elinoff \(2004\).pdf](http://www.ed.utah.edu/users/daniel.olympia/Prelim Readings/Articles/Practice/Elinoff (2004).pdf)

Geng, G. (2011). Investigation of teachers' verbal and non-verbal strategies for managing attention deficit hyperactivity disorder (adhd) students' behaviours within a classroom environment. *Research Online*, 36(7), art. 2. Retrieved from <http://ro.ecu.edu.au/cgi/viewcontent.cgi?article=1605&context=ajte>

Gray, L. (Director) (2009). Classroom management ms. gray's class [Web]. Retrieved from <http://www.youtube.com/watch?v=B4b8GQ-2YfU>

Guetzloe, E. (2006, March). Practical strategies for working with students who display aggression and violence. Retrieved from <http://www.cyc-net.org/cyc-online/cycol-0306-guetzloe.html>

Hornstra, L., Denessen, E., Bakker, J., Bergh, L., & Voeten, M. (2010). Teacher attitudes toward dyslexia: Effects on teacher expectations and the academic achievement of students with dyslexia. *Journal of Learning Disabilities*, 43(6), 515-529. Retrieved from <http://spldx.highwire.org/content/43/6/515.full.pdf+html>

JBRF. (2012). Educational issues facing children with bipolar disorder. Retrieved from <http://www.jbrf.org/page-for-families/educational-issues-facing-children-with-bipolar-disorder/>

Maag, J. W., & Swearer, S. M. (2005). Cognitive-behavioral interventions for depression: review and implications for school personnel. *Behavioral Disorders*, 30(3), 259-276. Retrieved from [http://www.ccbd.net/sites/default/files/BDv30n3\\_Maag.pdf](http://www.ccbd.net/sites/default/files/BDv30n3_Maag.pdf)

**GUÍA DOCENTE**

Año académico	2026-2027	
Estudio	Máster de Formación Permanente en Bilingual and Multicultural Education	
Nombre de la asignatura	LANGUAGE AWARENESS: GRAMMAR AND STRUCTURES	
Carácter (Oblig./Opt./Prácticas/TFM)	Obligatoria	
Créditos (1 ECTS=25 horas)	3	
Modalidad (elegir una opción)		Presencial (más del 80% de las sesiones son presenciales)
	X	Híbrida (sesiones on-line entre el 40% y 60%, resto presencial)
		Virtual (al menos el 80% de las sesiones son on-line o virtuales)
Profesor/a responsable	Iulia Vescan Ilea	
Idioma en el que se imparte	inglés / español	

**PROFESORES IMPLICADOS EN LA DOCENCIA**

Iulia Vescan Ilea

**DISTRIBUCIÓN DE HORAS**

Número de horas presenciales/on-line asistencia profesor/a	30
Número de horas de trabajo personal del estudiante	45
Total horas	75

**CONTENIDOS (Temario)**

The concept of grammar: what is grammar and why teach grammar?

- Review of parts of speech & tenses & functions
- Native vs. Non-native teachers/educator's perspectives
- Basic principles for grammar teaching: strategies
- Organizing grammar teaching
- Grammar and Approaches for Teaching Grammar

Inductive vs. Deductive Approach  
 Explicit vs Implicit Grammar Instruction  
 Focus on FORMS, Focus on FORM, focus on MEANING  
 From Grammar- Focused to Task Focused Instruction  
 Other approaches for Teaching Grammar  
 Grammar in Isolation vs. Grammar in Context  
 Teach grammar to early years, to elementary students, high school students or grammar to adults  
 Textbook Analysis

### RESULTADOS DE APRENDIZAJE (indicar un mínimo de tres y máximo de cinco)

1. Participate and contribute actively (as collaborative speakers and listeners) in a rich and diversified speech community as created by their peers in the classroom, as well as outside the classroom in informal learning situations.
2. Self-reflect on their own role as a teacher or language assistant and also as a student.
3. Reflect about the perspectives between native ESL teachers and non-native ESL teachers/educators regarding grammar teaching.
4. Establish procedures to evaluate ESL textbooks focusing on grammar and vocabulary.
5. Analyze grammar teaching methods, activities or lessons

### SISTEMA DE EVALUACIÓN

Course Expectations:

1. Attendance, active and effective participation. 20
2. Demonstrate knowledge of all reading assignments. 20
3. Well-developed written assignments. 40
4. Professional academic writing. Please adhere to page requirements. Use American Psychological Association (APA) (6th edition) guidelines for citations and references. 20

### SEGUIMIENTO DEL PROGRESO DEL ESTUDIANTE

- Se realizará un seguimiento mediante la participación activa en foros de discusión, valorando la argumentación y la interacción con los compañeros.
- Se aplicarán cuestionarios y pruebas periódicas para medir la comprensión y evolución del aprendizaje a lo largo del curso.
- El seguimiento se basará en la participación en actividades interactivas, como simulaciones o ejercicios prácticos, para consolidar los conocimientos.
- Las tutorías individuales permitirán hacer un seguimiento personalizado, identificando dificultades y orientando a cada estudiante en su proceso de aprendizaje.
- Las presentaciones orales o la creación de videos explicativos serán utilizadas para evaluar la síntesis, claridad y argumentación del estudiante en relación con los temas trabajados.

### BIBLIOGRAFÍA

Recommended bibliography:

European Standards: Common European Framework of Languages

<https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages>

Cambridge Exams Standards:

<https://www.examenglish.com/CEFR/cefr.php>

“Approaches and procedures for teaching grammar”

HANDOYO PUJI WIDODO

<http://education.waikato.ac.nz/research/files/etpc/2006v>

5n1nar1.pdf

“Teaching grammar in Context” Nunan, David

[http://www.lenguasvivas.org/campus/files/0\\_48/teachinggrammarincontext.pdf](http://www.lenguasvivas.org/campus/files/0_48/teachinggrammarincontext.pdf)

- Celce-Murcia, M. & Larsen-Freeman, D. (1999). *The Grammar Book: An ESL/EFL Teacher's Course* (2nd ed.). Boston: Heinle & Heinle.
- Cowan, R. (2008). *The teacher's grammar of English: A course book and reference guide*. Cambridge: Cambridge University Press
- Doughty, C., & Williams, J. (1998). Issues and terminology. In C. Doughty, & J. Williams (Eds.), *Focus on form in classroom second language acquisition* (pp. 1-11) Cambridge: Cambridge University Press.
- Doughty, C., & Williams, J. (1998). Pedagogical choices in focus on form. In C. Doughty, & J. Williams (Eds.), *Focus on form in classroom second language acquisition* (pp. 197-228) Cambridge: Cambridge University Press.
- Ellis, R. (2002). Grammar Teaching: Practice or consciousness raising. In J.C. Richards, and W.A. Renandya (Eds.), *Methodology in Language Teaching: An anthology of current practice*, (pp. 167-174). Cambridge: Cambridge University Press.
- Ellis, R. (2006). Current issues in the teaching of grammar: An SLA perspective. *TESOL QUARTERLY*, 40(1), 83-107.
- Folse, K. (2009). *Keys to Teaching Grammar to English Language Learners*. University of Michigan Press.
- Hardwood, N. (2010). *English language teaching materials: Theory and practice*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Nassaji, H. & Fotos, S. (2011). *Teaching Grammar in Second Language Classrooms: Integrating Form-Focused Instruction in Communicative Context*. New York: Routledge, Taylor & Francis Group.
- Rice, K. (2006). A typology of good grammars. *Studies in Language* 30(2), 385-415.
- Scrivener, J. (2010). *Teaching English Grammar: What to Teach and How to Teach it*. Oxford: Macmillan Education.
- Swan, M. (2005) *Practical English Usage* (3rd Edition). Oxford: Oxford University Publishing.
- Tomlinson, B. (2003). *Developing materials for language teaching*. New York: Continuum.
- Tomlinson, B. (Ed.) (2011). *Materials development in language teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Thornbury, Scott "How to teach grammar?" Pearson Education Limited
- Ur, P. (2009). *Grammar Practice Activities: A Practical Guide for Teachers*. (2nd Ed.). Cambridge University Press.
- Internet resources:
- George J. M. Lamont (2005) *The Historical Rise of the English Phrasal Verb*  
<http://homes.chass.utoronto.ca/~cpercy/courses/6361lamont.html>
- Veronika Justov (2006) *Direct and Indirect Speech Acts in English*. Major Bachelor's Thesis  
[http://is.muni.cz/th/109677/ff\\_b/bachelor\\_thesis.pdf](http://is.muni.cz/th/109677/ff_b/bachelor_thesis.pdf)
- Council of Europe. *Common European Framework of reference for Languages: Learning,*

teaching, assessment (CEFR) [http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Cadre1\\_en.asp](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Cadre1_en.asp)

Jon Lieb (2005), Breathing Life Into English [http://tht-japan.org/proceedings/2009/56-64\\_j\\_lieb.pdf](http://tht-japan.org/proceedings/2009/56-64_j_lieb.pdf)

Thomas S.C Farrel and Sonia Martin (2009) English Teaching Forum (number 2): To teach Standard English or World Englishes? A Balanced Approach to Instruction

<http://exchanges.state.gov/englishteaching/forum/archives/docs/09-47-2-b.pdf>

How to teach Grammar <http://www2.vobs.at/ludescher/pdf%20files/grammar.pdf>

**GUÍA DOCENTE**

Año académico	2026-2027	
Estudio	Máster de Formación Permanente en Bilingual and Multicultural Education	
Nombre de la asignatura	TEACHING METHODOLOGY FOR CHILDREN, PRIMARY AND SECONDARY EDUCATION	
Carácter (Oblig./Opt./Prácticas/TFM)	Obligatoria	
Créditos (1 ECTS=25 horas)	3	
Modalidad (elegir una opción)		Presencial (más del 80% de las sesiones son presenciales)
	X	Híbrida (sesiones on-line entre el 40% y 60%, resto presencial)
		Virtual (al menos el 80% de las sesiones son on-line o virtuales)
Profesor/a responsable	Ainoa Giménez	
Idioma en el que se imparte	Español	

**PROFESORES IMPLICADOS EN LA DOCENCIA**

Ainoa Giménez

**DISTRIBUCIÓN DE HORAS**

Número de horas presenciales/on-line asistencia profesor/a	30
Número de horas de trabajo personal del estudiante	45
Total horas	75

**CONTENIDOS (Temario)**

Conceptualization of a teaching method  
 Main categories of teaching methods  
 Types of teaching methods  
 Advantages and disadvantages of different teaching method  
 Use of various teaching methods  
 Teaching methods and learning styles

**RESULTADOS DE APRENDIZAJE (indicar un mínimo de tres y máximo de cinco)**

- Sourcing and preparation of teaching materials
- Delivery of effective lessons
- Apply a variety of methods and techniques in teaching
- Assessment learners
- Effective management of the classroom

### SISTEMA DE EVALUACIÓN

Asistencia a clase: 20%

Participación active y clases presenciales: 20%

Trabajo online: 20%

Trabajo final en grupo: 20%

Trabajo final individual: 20%

### SEGUIMIENTO DEL PROGRESO DEL ESTUDIANTE

- El progreso del estudiante será monitoreado a través del análisis de casos prácticos, evaluando su capacidad de aplicar conocimientos teóricos a situaciones reales.
- Se realizará un seguimiento mediante la participación activa en foros de discusión, valorando la argumentación y la interacción con los compañeros.
- Se aplicarán cuestionarios y pruebas periódicas para medir la comprensión y evolución del aprendizaje a lo largo del curso.
- El seguimiento se basará en la participación en actividades interactivas, como simulaciones o ejercicios prácticos, para consolidar los conocimientos.
- A través de autoevaluaciones y coevaluaciones, los estudiantes reflexionarán sobre su desempeño y recibirán retroalimentación de sus compañeros.
- Las tutorías individuales permitirán hacer un seguimiento personalizado, identificando dificultades y orientando a cada estudiante en su proceso de aprendizaje.
- Se realizará un seguimiento a través de la resolución progresiva de estudios de caso, verificando la aplicación de estrategias de intervención.
- El desarrollo de proyectos individuales o grupales permitirá valorar la aplicación de conocimientos en un proceso continuo con entregas parciales.
- Las presentaciones orales o la creación de videos explicativos serán utilizadas para evaluar la síntesis, claridad y argumentación del estudiante en relación con los temas trabajados.

### BIBLIOGRAFÍA

#### References:

- Asher, James A. Learning Another Language through Actions. Los Gatos, CA: Sky Oakes Prod., 2009.
- Bruner, Jerome S. The Process of Education. Cambridge: Harvard UP, 1977.
- Bruner, Jerome. The Culture of Education. Cambridge: Harvard UP, 2003.
- Celce-Murcia, Marianne, Donna M. Brinton, and Janet M. Goodwin. Teaching Pronunciation a Reference for Teachers of English to Speakers of Other Languages. Cambridge [u.a.: Cambridge Univ., 2005.
- Gardner, Howard. Multiple Intelligences: the Theory in Practice. New York: Basic, 2003.
- Gardner, Howard The Disciplined Mind New York: Penguin 2000
- Johnson, Ruth S., J. Sabrina. Mims-Cox, and Adelaide Doyle-Nichols. Developing Portfolios in Education: a Guide to Reflection, Inquiry, and Assessment. Los Angeles: SAGE, 2010.
- Krashen, Stephen D., and Tracy D. Terrell. The Natural Approach: Language Acquisition in the Classroom. Oxford [Oxfordshire: Pergamon, 1983
- Leaver, Betty Lou., and Jane R. Willis. Task-based Instruction in Foreign Language Education: Practices and Programs. Washington, D.C.: Georgetown UP, 2004
- Montessori, Maria. The Discovery of the Child Randon House: New York 1967
- O'Malley, J. Michael., and Lorraine Valdez Pierce. Authentic Assessment for English Language Learners: Practical Approaches for Teachers. New York: Longman, 2009.
- Richards, Jack C., and Theodore S. Rodgers. Approaches and Methods in Language Teaching. New York: Cambridge UP, 2007.

Tomlinson, Carol A. *The Differentiated Classroom: Responding to the Needs of All Learners*. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Merrill Prentice Hall, 2005.

Vygotsky, L. S., and Michael Cole. *Mind in Society: the Development of Higher Psychological Processes*. Cambridge: Harvard UP, 1978.

Wurm, Julianne P. *Working in the Regio Way* Redleaf Press: Minnesota, 2005

**GUÍA DOCENTE**

Año académico	2026-2027	
Estudio	Máster de Formación Permanente en Bilingual and Multicultural Education	
Nombre de la asignatura	LIFE EXPERIENCE PORTFOLIO	
Carácter (Oblig./Opt./Prácticas/TFM)	Optativa	
Créditos (1 ECTS=25 horas)	24	
Modalidad (elegir una opción)		Presencial (más del 80% de las sesiones son presenciales)
	X	Híbrida (sesiones on-line entre el 40% y 60%, resto presencial)
		Virtual (al menos el 80% de las sesiones son on-line o virtuales)
Profesor/a responsable	Camelia Fanea	
Idioma en el que se imparte	Inglés	

**PROFESORES IMPLICADOS EN LA DOCENCIA**

Camelia Fanea, José Antonio Gurpegui, Iulia Vescan, Angela Sauciuc, Bianca Vitalaru

**DISTRIBUCIÓN DE HORAS**

Número de horas presenciales/on-line asistencia profesor/a	240
Número de horas de trabajo personal del estudiante	360
Total horas	600

**CONTENIDOS (Temario)**
**A DESCRIPTION OF DEGREE PLANS:**

Write a one-page description (400- 500 words) explaining your plans in your professional development and indicate how the MA you will obtain at Instituto Franklin-UAH will be integrated into your academic goals.

This description is an educational and career goals statement.

\*An interview will be scheduled before Winter break.

\*Explain what your long-term career and educational goals are:

- Explain what you have accomplished in terms of those goals.
- Explain what you have left to achieve

**II.DESCRPTION OF YOUR PAST EXPERIENCE (Extended resume)**

III.Elaborate a chronological review of activities, responsibilities, and involvements at the school/ institution where you have been collaborating or working.

Additional learning: Include lectures, seminars, workshops, training, and courses. Describe their content and amount of time you spent.

#### IV. DESCRIPTION OF THE EXPERIENCE AT THE PUBLIC SCHOOL AS A LANGUAGE ASSISTANT:

A) Elaborate a chronological review of activities, responsibilities, and involvements at the school.

B) Additional learning: Include the MA Degree courses description and content Include lectures, seminars, workshops, training, and courses you have obtained during this year.

#### V. LEARNINGS DERIVED FROM ABOVE

Students need to include the description of the learning derived from their past experiences and their learning derived from their experience at the school.

(400- 500 words)

#### VI. LETTER(S) OF TESTIMONY

To be obtained from leaders, experts, instructors, employers, etc. stating agreement with your designated learnings by way of documenting involvement. Certificates, awards, diplomas and letters of recognition relative to your life experience area may also be included.

### RESULTADOS DE APRENDIZAJE (indicar un mínimo de tres y máximo de cinco)

C1 Provide evidence of professional skills and knowledge gained from real-world experience.

C2 An appreciation for and understanding of the relationship between experience and learning.

C3 An increased understanding of the scope and benefits of prior learning experiences.

C4 An ability to assess life experiences in terms of their contribution to learning.

C5 An appreciation for how a variety of life learning experiences contribute to one's future formal or informal educational needs

### SISTEMA DE EVALUACIÓN

Students need to have follow up sessions and meetings regarding their teaching experience. Feedback is provided during the follow up meetings.

Submit the extended resume

Students are required to describe their professional and academic goals, a time line of events that show what they have accomplished, as well as their competences and documents providing detailed information (Part II)

### SEGUIMIENTO DEL PROGRESO DEL ESTUDIANTE

- El portafolio de aprendizaje permitirá revisar de manera progresiva la evolución del estudiante mediante la recopilación de trabajos y reflexiones.
- Las tutorías individuales permitirán hacer un seguimiento personalizado, identificando dificultades y orientando a cada estudiante en su proceso de aprendizaje.
- Los diarios de aprendizaje o reflexiones semanales servirán para evaluar la evolución del pensamiento crítico y la interiorización de los contenidos.

#### BIBLIOGRAFÍA

Bachelor of Professional Studies

<http://academics.umw.edu/bps/resources-for-current-students/life-work-portfolio/>

Credit for Life Experience Portfolio Preparation Guide

<https://intranet.laroche.edu/Registrar/pdfs/CreditForLifeExperiencePortfolioGuide.pdf>

**GUÍA DOCENTE**

Año académico	2026-2027	
Estudio	Máster de Formación Permanente en Bilingual and Multicultural Education	
Nombre de la asignatura	EXTERNAL ENGLISH LANGUAGE EXAMINATION PREPARATION	
Carácter (Oblig./Opt./Prácticas/TFM)	Optativa	
Créditos (1 ECTS=25 horas)	4	
Modalidad (elegir una opción)		Presencial (más del 80% de las sesiones son presenciales)
	X	Híbrida (sesiones on-line entre el 40% y 60%, resto presencial)
		Virtual (al menos el 80% de las sesiones son on-line o virtuales)
Profesor/a responsable	José Antonio Gurpegui	
Idioma en el que se imparte	Inglés	

**PROFESORES IMPLICADOS EN LA DOCENCIA**

Camelia Fanea, José Antonio Gurpegui, Iulia Vescan, Angela Sauciuc, Bianca Vitalaru

**DISTRIBUCIÓN DE HORAS**

Número de horas presenciales/on-line asistencia profesor/a	40
Número de horas de trabajo personal del estudiante	60
Total horas	100

**CONTENIDOS (Temario)**

- 1. Introduction to External English Language Examinations**  
 Overview of major international English examinations, with particular attention to TOEFL iBT, IELTS Academic, and Cambridge English Qualifications. Analysis of purposes, target candidates, score scales, levels, and recognition in academic and professional contexts.
- 2. Exam Structure, Task Types, and Assessment Criteria**  
 Detailed study of the structure and timing of the main examinations, including Reading, Listening, Speaking, Writing, and, where applicable, Use of English. Review of marking criteria, band descriptors, and scoring rubrics used to assess candidate performance.
- 3. Reading and Listening Skills for High-Stakes Exams**  
 Development of comprehension strategies for academic and exam-oriented texts and recordings: skimming, scanning, inference, note-taking, identification of key ideas, recognition of distractors, and time management. Practice with section-specific item types drawn from external examinations. University preparation courses typically address these skills explicitly as part of TOEFL and similar exam training.

#### 4. **Speaking Performance in External Examinations**

Practice in independent and integrated speaking tasks, focusing on fluency, coherence, pronunciation, lexical range, grammatical control, and interactional effectiveness. Special attention to oral performance under time constraints and to the communicative demands of international proficiency exams.

#### 5. **Writing for External Examinations**

Production of responses typical of standardized English examinations, including essays, reports, reviews, articles, and integrated tasks, depending on the exam. Emphasis on task achievement, organization, cohesion, register, lexical accuracy, and grammatical range, in line with official assessment criteria.

#### 6. **Test-Taking Strategies and Error Analysis**

Training in strategic approaches to different task types, management of time pressure, planning and revision techniques, and identification of frequent candidate errors. Students will learn how to interpret feedback and convert it into targeted improvement plans. Strategy-based preparation is a recurring feature of university TOEFL preparation courses.

#### 7. **Mock Tests, Guided Practice, and Individualized Feedback**

Completion of practice tests and simulated exam tasks under exam conditions. Review sessions will include instructor feedback on written and spoken production, self-assessment, and progress monitoring in relation to target scores or CEFR outcomes.

### RESULTADOS DE APRENDIZAJE (indicar un mínimo de tres y máximo de cinco)

By the end of the course, students will be able to:

1. **Identify and explain** the structure, task types, and assessment criteria of major external English language examinations, especially TOEFL iBT, IELTS, and Cambridge English exams.
2. **Apply effective strategies** to complete reading, listening, speaking, and writing tasks commonly found in external English examinations with greater accuracy and confidence.
3. **Produce oral and written responses** that meet the communicative, linguistic, and organizational requirements of high-stakes English proficiency tests.
4. **Evaluate their own performance** using rubrics, band descriptors, and teacher feedback in order to identify strengths, weaknesses, and realistic improvement goals.
5. **Demonstrate readiness for external examination contexts** through successful completion of mock tasks and timed practice activities aligned with international exam formats.

### SISTEMA DE EVALUACIÓN

The specific instructions and rubric are available on Blackboard.

Suggested assessment structure:

- **Continuous assessment and class participation:** 20%  
Active participation in practical sessions, strategy workshops, peer-review activities, and in-class exam practice.

- **Assignments and guided practice tasks:** 30%  
Completion of reading, listening, speaking, and writing tasks modeled on external examinations, including drafts and revisions based on feedback.
- **Mock oral and written exam tasks:** 20%  
Timed performance in selected speaking and writing tasks evaluated according to criteria comparable to those used in international examinations.
- **Final mock examination / final project:** 30%  
A final integrative assessment consisting of a simulated exam, or a portfolio of exam-based tasks demonstrating achievement of the course learning outcomes.

This model reflects the emphasis that university preparation courses place on regular practice, instructor feedback, section-by-section training, and exam simulation.

### SEGUIMIENTO DEL PROGRESO DEL ESTUDIANTE

Student progress will be monitored through:

- diagnostic activities at the beginning of the course to determine the student's initial level and identify priority areas for improvement;
- continuous observation of participation, task completion, and performance in practice activities;
- individualized feedback on speaking and writing tasks;
- periodic review of results in mock tests and timed assignments;
- self-assessment and reflection activities designed to help students track progress toward their target exam level or score.

This follows common practice in university preparation courses, which typically include diagnostic work, weekly assignments, targeted feedback, and score-oriented progress review.

### BIBLIOGRAFÍA

ETS. The Official Guide to the TOEFL iBT Test. Princeton, NJ: ETS.

ETS. TOEFL iBT Test Content and Structure and official preparation resources.

Cambridge English. Cambridge English Qualifications: Handbook / official preparation materials for B2 First, C1 Advanced, and C2 Proficiency.

Cambridge English. Writing Assessment Criteria and teacher guides for speaking and writing assessment.

British Council / IELTS. IELTS Academic Test Format and Writing Band Descriptors.

Harrison, L. Preparation Courses for the TOEFL Test. White Plains, NY: Pearson Longman.

O'Dell, F., and Black, M. Cambridge English Advanced Trainer / Proficiency Trainer. Cambridge: Cambridge University Press.

Jakeman, V., and McDowell, C. Cambridge IELTS series. Cambridge: Cambridge University Press.

**GUÍA DOCENTE**

Año académico	2026-2027	
Estudio	Máster de Formación Permanente en Bilingual and Multicultural Education	
Nombre de la asignatura	PRÁCTICAS	
Carácter (Oblig./Opt./Prácticas/TFM)	Optativa	
Créditos (1 ECTS=25 horas)	20	
Modalidad (elegir una opción)	X	Presencial (más del 80% de las sesiones son presenciales)
		Híbrida (sesiones on-line entre el 40% y 60%, resto presencial)
		Virtual (al menos el 80% de las sesiones son on-line o virtuales)
Profesor/a responsable	José Antonio Gurpegui	
Idioma en el que se imparte	Inglés	

**PROFESORES IMPLICADOS EN LA DOCENCIA**

Iulia Vescan Ilea, José Antonio Gurpegui

**DISTRIBUCIÓN DE HORAS**

Número de horas presenciales/on-line asistencia profesor/a	200
Número de horas de trabajo personal del estudiante	300
Total horas	500
Número de horas presenciales en la empresa (dentro del Total horas)	500

**CONTENIDOS (Temario)**

Los alumnos harán prácticas en colegios de la Comunidad de Madrid que serán evaluadas y supervisadas por un tutor académico y un tutor del colegio

**RESULTADOS DE APRENDIZAJE (indicar un mínimo de tres y máximo de cinco)**

- C1. Explorar conocimientos y procedimientos propios de las asignaturas estudiadas en el programa en los contextos reales de los colegios bilingües
- C2. Conocer y aplicar los procesos de interacción y comunicación en el aula, así como dominar las destrezas y habilidades sociales necesarias para fomentar un clima que facilite el aprendizaje y la convivencia en el aula bilingüe
- C3. Percatarse de formas de colaboración con los distintos profesionales de la comunidad educativa y del entorno social.

### SISTEMA DE EVALUACIÓN

Evaluación por parte del tutor: 50 puntos

Evaluación por parte del colegio 50 puntos

### SEGUIMIENTO DEL PROGRESO DEL ESTUDIANTE

- Las tutorías individuales permitirán hacer un seguimiento personalizado, identificando dificultades y orientando a cada estudiante en su proceso de aprendizaje.
- Los diarios de aprendizaje o reflexiones semanales servirán para evaluar la evolución del pensamiento crítico y la interiorización de los contenidos.

### BIBLIOGRAFÍA

- Ertmer, P. A., Newby, T. J. (1993). Behaviorism, cognitivism, constructivism: Comparing critical features from an instructional design perspective. *Performance Improvement Quarterly*, 6 (4), 50-70.
- España. Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación. Boletín Oficial del Estado.  
Disponible en <http://www.educaragon.org/files/LOEBOE.pdf>
- Gillies, Donald. (2006). Curriculum como construcción social, reflejo de un conjunto de valores. Extraído y traducido de Gillies, D. (2006). *A Curriculum for Excellence: A Question of Values*. *Scottish Educational Review*, 38(1).
- Morales Vallejo, Pedro. (2010) El profesor educador. Publicado en Morales Vallejo P. *Ser profesor, una mirada al alumno*. 2ª edición. Guatemala: Universidad Rafael Landívar, 91-150.
- Olson, D. R., & Bruner, J. S. (1974): "Learning through experience and learning through media", en: David R. Olson (Ed.), *Media and symbols: The forms of expression, communication, and education*. Chicago, IL: The University of Chicago
- Seixas, P. (1998): "Student teachers thinking historically". *Theory and Research in Social Education*, 26, 3, 310-341.
- Stenhouse, L. (2003). *Investigación y desarrollo del currículum*. Madrid: Ediciones Morata. Pp. 25-28.  
Obra original: Stenhouse, L. (1975). *An Introduction to Curriculum Research and Development*. Londres: Heinemann Educational Books. Págs. 1-5.
- Tébar Belmonte, L. (2003): *El perfil del profesor mediador*. Aula XXI, Santillana, Madrid

**GUÍA DOCENTE**

Año académico	2026-2027	
Estudio	Máster de Formación Permanente en Bilingual and Multicultural Education	
Nombre de la asignatura	TRABAJO FIN DE MÁSTER	
Carácter (Oblig./Opt./Prácticas/TFM)	Obligatoria	
Créditos (1 ECTS=25 horas)	12	
Modalidad (elegir una opción)		Presencial (más del 80% de las sesiones son presenciales)
	X	Híbrida (sesiones on-line entre el 40% y 60%, resto presencial)
		Virtual (al menos el 80% de las sesiones son on-line o virtuales)
Profesor/a responsable	José Antonio Gurpegui	
Idioma en el que se imparte	Inglés	

**PROFESORES IMPLICADOS EN LA DOCENCIA**

M. Carmen Santamaría García  
 Bianca Vitalaru  
 Sarah Mackin  
 Carlos Herero  
 Liliana Alicia Russo Rastelli  
 Iulia Vescan Ilea  
 Carolina Benito Cox  
 Angela Sauciuc  
 Ainoa Giménez  
 José Antonio Gurpegui

**DISTRIBUCIÓN DE HORAS**

Número de horas presenciales/on-line asistencia profesor/a	84
Número de horas de trabajo personal del estudiante	216
Total horas	300

**CONTENIDOS (Temario)**

Los estudiantes elaborarán un Trabajo Fin de Máster orientado a la integración y aplicación de los conocimientos, competencias y herramientas adquiridos durante el programa. Este trabajo podrá adoptar una de las siguientes modalidades:

Trabajo de investigación, centrado en el análisis de un problema, contexto o tema relevante del ámbito educativo, con apoyo en la literatura académica, una metodología adecuada y una interpretación crítica de los resultados.

Diseño curricular, concebido como una propuesta global y aplicada en la que se recojan los principales

elementos necesarios para la planificación, organización y desarrollo de una propuesta educativa coherente, fundamentada e innovadora.

En ambos casos, el Trabajo Fin de Máster deberá reflejar la capacidad del estudiante para relacionar teoría y práctica, aplicar los conocimientos adquiridos durante el curso y presentar una propuesta rigurosa, coherente y fundamentada.

#### RESULTADOS DE APRENDIZAJE (indicar un mínimo de tres y máximo de cinco)

1. Integrar y aplicar los conocimientos teóricos, metodológicos y prácticos adquiridos a lo largo del máster en la elaboración de un trabajo académico o profesional original.
2. Buscar, seleccionar, analizar y sintetizar información relevante de manera autónoma, utilizando fuentes académicas y profesionales pertinentes para fundamentar el trabajo realizado.
3. Desarrollar una capacidad crítica y reflexiva en relación con los conocimientos adquiridos, así como con su aplicación a contextos y problemas educativos concretos.
4. Diseñar y presentar una propuesta de investigación o un diseño curricular de forma estructurada, coherente, rigurosa y adecuada al ámbito profesional o académico correspondiente.
5. Reconocer e incorporar la diversidad, la multiculturalidad y las necesidades del contexto educativo en el análisis y desarrollo del Trabajo Fin de Máster.

#### SISTEMA DE EVALUACIÓN

Propuesta: 10%

Borrador: 20%

Versión final: 70%

#### SEGUIMIENTO DEL PROGRESO DEL ESTUDIANTE

- Las tutorías individuales permitirán hacer un seguimiento personalizado, identificando dificultades y orientando a cada estudiante en su proceso de aprendizaje.
- El desarrollo de proyectos individuales o grupales permitirá valorar la aplicación de conocimientos en un proceso continuo con entregas parciales.

#### BIBLIOGRAFÍA

- Ertmer, P. A., Newby, T. J. (1993). Behaviorism, cognitivism, constructivism: Comparing critical features from an instructional design perspective. *Performance Improvement Quarterly*, 6 (4), 50-70.
- España. Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación. Boletín Oficial del Estado. Disponible en <http://www.educaragon.org/files/LOEBOE.pdf>
- Gillies, Donald. (2006). Curriculum como construcción social, reflejo de un conjunto de valores. Extraído y traducido de Gillies, D. (2006). *A Curriculum for Excellence: A Question of Values*. *Scottish Educational Review*, 38(1).
- Morales Vallejo, Pedro. (2010) El profesor educador. Publicado en Morales Vallejo P. *Ser profesor, una mirada al alumno*. 2ª edición. Guatemala: Universidad Rafael Landívar, 91-150.
- Olson, D. R., & Bruner, J. S. (1974): "Learning through experience and learning through media", en: David R. Olson (Ed.), *Media and symbols: The forms of expression, communication, and education*. Chicago, IL: The University of Chicago

-Seixas, P. (1998): "Student teachers thinking historically". *Theory and Research in Social Education*, 26, 3, 310-341.

-Stenhouse, L. (2003). *Investigación y desarrollo del currículum*. Madrid: Ediciones Morata. Pp. 25-28.  
Obra original: Stenhouse, L. (1975). *An Introduction to Curriculum Research and Development*. Londres: Heinemann Educational Books. Págs. 1-5.

-Tébar Belmonte, L. (2003): *El perfil del profesor mediador*. Aula XXI, Santillana, Madrid